



**ЧЕТВЕРТАЯ
МИРНАЯ
КОНФЕРЕНЦИЯ ПО
ПОЛОЖЕНИЮ
ЖЕНЩИН**

Distr.
LIMITED

A/CONF.177/L.5/Add.9/Corr.1
14 Septembre 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пекин, Китай
4-15 сентября 1995 года

Пункт 9 повестки дня

ПЛАТФОРМА ДЕЙСТВИЙ

Доклад Главного комитета

Исправление

На 5-м заседании 14 сентября 1995 года представителем Сирийской Арабской Республики были высказаны оговорки.

Главный комитет одобрил следующие исправления к тексту главы IV.E проекта платформы действий:

Пункт 132. Снять скобки и внести поправки, с тем чтобы текст в измененном виде гласил:

Условия, при которых во всем мире поддерживается мир и поощряются и защищаются права человека, демократия и мирное урегулирование споров в соответствии с принципами отказа от угрозы силой или ее применения в отношении территориальной целостности или политической независимости и принципами уважения суверенитета, изложенными в Уставе Организации Объединенных Наций, являются одним из важных факторов для улучшения положения женщин. Достижение мира сложным образом связано с обеспечением равенства между женщинами и мужчинами и развитием. Во многих регионах мира все еще происходят вооруженные и другие конфликты, а также случаи терроризма и захвата заложников. Агрессия, иностранная оккупация, этнические и другие конфликты являются реальностью сегодняшнего дня, которая затрагивает женщин и мужчин практически в каждом регионе. Систематические грубые нарушения и ситуации, представляющие собой серьезные препятствия на пути полного осуществления прав человека, по-прежнему отмечаются в различных уголках мира. К числу таких нарушений и препятствий наряду с пытками и жестокими, бесчеловечными и унижающими достоинство видами обращения или наказания, относятся казни в суммарном и произвольном порядке, исчезновения, задержания в суммарном порядке, все формы расизма и расовой дискриминации, иностранная оккупация и

терроризм, дискриминация в отношении женщин и отсутствие законности. Международное гуманитарное право, запрещающее нападения на гражданское население, как таковое временами систематически игнорируется, и права человека зачастую нарушаются в связи с возникновением вооруженных конфликтов, затрагивая гражданское население, особенно женщин, детей, пожилых людей и инвалидов. Нарушения прав женщин, находящихся в зонах вооруженных конфликтов, являются нарушениями основополагающих принципов международного права в области прав человека и гуманитарного права человека. Массовые нарушения прав человека, особенно в форме геноцида, "этническая чистка", используемая в качестве военной стратегии, и ее последствия, изнасилования, включая систематические изнасилования женщин в условиях войны, приводящие к возникновению массового исхода беженцев и перемещенных лиц, – омерзительная практика, которая подвергается решительному осуждению и которую необходимо немедленно прекратить, а виновников подобных преступлений необходимо наказать. Некоторые из этих вооруженных конфликтов уходят своими корнями в историю завоевания или колонизации какой-либо страны другим государством и закрепления этого колониального господства путем репрессий с помощью органов государственной власти и военной силы.

Пункт 133. Вставить новое третье предложение следующего содержания:

Все нарушения такого рода, включая, в частности, убийство, изнасилование, в том числе систематическое изнасилование, сексуальное рабство и принудительная беременность, требуют применения особенно эффективных мер.

Пункт 135. Внести поправки, с тем чтобы текст в измененном виде гласил:

В мире, где по-прежнему сохраняется нестабильность и имеет место насилие, настоятельно необходимо применять совместно выработанные подходы к обеспечению мира и безопасности. Равный доступ женщин к структурам власти и всестороннее участие женщин в их деятельности и их полное вовлечение в процесс осуществления всевозможных усилий, направленных на предупреждение и разрешение конфликтов, являются необходимыми для поддержания и содействия достижению мира и безопасности. Хотя женщины начали играть важную роль в разрешении конфликтов, поддержании мира и функционировании механизмов обороны и внешних сношений, они по-прежнему недопредставлены на должностях директивного уровня. Для того чтобы женщины играли равную с мужчинами роль в обеспечении и поддержании мира, их необходимо наделить политическими и экономическими правами и обеспечить их адекватную представленность на всех уровнях принятия решений.

Пункт 136. Снять скобки и внести поправки, с тем чтобы текст в измененном виде гласил:

Хотя от последствий вооруженных конфликтов и терроризма страдают целые общины, женщины и девочки в особой степени испытывают на себе их последствия в силу своего положения в обществе и пола. Участники конфликта зачастую безнаказанно насилюют женщин, причем иногда систематические изнасилования используются в качестве тактики войны и терроризма. Последствия насилия в отношении женщин и нарушений их прав в подобных ситуациях испытывают на себе женщины всех возрастов, которые страдают в результате перемещения, утраты жилья и собственности, потери или недобровольного исчезновения близких родственников, нищеты и распада и дезинтеграции семей и становятся жертвами убийств, терроризма, пыток, недобровольных исчезновений, сексуального рабства,

изнасилования, полового принуждения и принудительной беременности в период вооруженных конфликтов, особенно в результате проведения политики этнической чистки и других новых и появляющихся форм насилия. Это усугубляется последствиями вооруженных конфликтов, а также иностранной оккупации и чужеземного господства в социальной и экономической областях и психическими травмами, которые дают о себе знать на протяжении всей жизни.

Пункт 140. Опустить пункт.

Пункт 144b. Снять скобки и внести поправки, с тем чтобы текст в измененном виде гласил:

Повышение роли женщин и обеспечение равного представительства женщин на всех уровнях принятия решений в национальных и международных организациях, способных формировать или воздействовать на политику на таких направлениях, как поддержание мира, превентивная дипломатия и соответствующие виды деятельности, и на всех этапах посреднической деятельности и переговоров, с учетом конкретных рекомендаций Генерального секретаря, изложенных в его Стратегическом плане действий по улучшению положения женщин в Секретариате (1995–2000 годы) (А/49/587, раздел IV). Включить данный пункт в текст в качестве пункта 146с.

Пункт 144с. Снять скобки и внести поправки, с тем чтобы текст в измененном виде гласил:

Учет гендерных проблем при урегулировании вооруженных или других конфликтов и в условиях иностранной оккупации и обеспечение сбалансированного представительства обоих полов при назначении или выдвижении кандидатов на должности судей и на другие должности во всех соответствующих международных органах, таких, как международные трибуналы Организации Объединенных Наций по бывшей Югославии и Руанде и Международный Суд, а также в других органах, занимающихся мирным разрешением споров.

Пункт 144d. Снять скобки и внести поправки, с тем чтобы текст в измененном виде гласил:

Обеспечение того, чтобы эти органы были в состоянии рассматривать гендерные вопросы надлежащим образом посредством организации соответствующей подготовки обвинителей и судей и других должностных лиц по вопросам расследования случаев изнасилования, принудительной беременности в период вооруженных конфликтов, непристойных посягательств и других форм насилия в отношении женщин в условиях вооруженных конфликтов, включая терроризм, и учитывать гендерные аспекты в своей работе.

Пункт 145с. Заменить текст данного пункта текстом пункта 147h с внесенными поправками (см. ниже).

Пункт 145е. Снять скобки и внести поправки, с тем чтобы текст в измененном виде гласил:

Признавая, что женщины и дети особенно страдают от неизбирательного применения противопехотных наземных мин:

- i) обязательство проводить активную работу, направленную на ратификацию, если они еще не сделали этого, Конвенции 1981 года о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими

неизбирательное действие, в частности Протокола о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств (Протокол II) в целях обеспечения всеобщей ратификации к 2000 году;

- ii) обязательство провести серьезное обсуждение вопроса об укреплении Конвенции в целях содействия сокращению жертв и уменьшению тяжелых страданий среди гражданского населения в результате неизбирательного применения наземных мин;
- iii) обязательство содействовать расширению помощи в разминировании, особенно путем поощрения, в том что касается технологии разминирования, обмена информацией, передачи технологии и содействия в проведении научных исследований;
- iv) в рамках Организации Объединенных Наций обязательство оказывать поддержку усилиям в целях координации общей программы оказания помощи в разминировании без какой-либо дискриминации;
- v) ввести в кратчайшие возможные сроки, если они еще не сделали этого, мораторий на экспорт противопехотных наземных мин, в том числе неправительственным организациям, с учетом того факта, что многие государства уже объявили мораторий на экспорт, передачу или продажу таких мин;
- vi) взять обязательство поощрять дальнейшие международные усилия для изыскания решений проблем, возникающих в результате применения противопехотных наземных мин в целях их окончательного уничтожения, признавая, что государства могут наиболее эффективным образом продвигаться на пути к достижению этой цели по мере разработки жизнеспособных и гуманных альтернативных вариантов.

Пункт 145f. Снять скобки и внести поправки, с тем чтобы текст в измененном виде гласил:

Признавая ведущую роль, которую женщины играют в движении за мир:

- i) проведение активной работы, направленной на достижение всеобщего и полного разоружения под строгим и эффективным международным контролем;
- ii) поддержка переговоров о незамедлительном заключении всеобщего и всеобъемлющего, поддающегося многостороннему и эффективному контролю договора о запрещении ядерных испытаний, который способствует ядерному разоружению и предотвращению распространения ядерного оружия во всех его аспектах;
- iii) до вступления в силу всеобъемлющего договора о запрещении ядерных испытаний проявление крайней сдержанности в отношении проведения ядерных испытаний.

Пункт 147b. Опустить слова "[превентивной дипломатии]".

Пункт 147h. Снять скобки и опустить "[которые нарушают права женщин]"; включить данный пункт в текст в качестве пункта 145с.

Пункт 147j. Снять скобки и внести поправки, с тем чтобы текст в измененном виде гласил:

Непоощрение принятия и отказ от принятия в нарушение норм международного права и положений Устава Организации Объединенных Наций каких-либо односторонних мер, которые создают препятствия на пути к полному обеспечению экономического и социального развития населения затронутых стран, в частности женщин и детей, препятствуют обеспечению их благосостояния и затрудняют полное осуществление их прав человека, в том числе права каждого человека на уровень жизни, определяемый состоянием здоровья и уровнем благосостояния, и права на наличие продовольствия, медицинского ухода и необходимых социальных услуг. Конференция подтверждает, что продовольствие и медикаменты не должны использоваться в качестве средства политического давления.

Пункт 149f. Снять скобки и внести поправки, с тем чтобы текст в измененном виде гласил:

Обеспечение того, чтобы международное сообщество и его международные организации предоставляли финансовые и другие ресурсы для оказания чрезвычайной и другой долгосрочной помощи с учетом конкретных потребностей, ресурсов и потенциальных возможностей женщин из числа беженцев, других перемещенных лиц, нуждающихся в международной защите, и перемещенных внутри страны женщин. Принятие всех надлежащих мер при обеспечении защиты и оказании помощи в целях ликвидации дискриминации в отношении женщин и девочек для обеспечения равного доступа к достаточным по количеству и надлежащим по качеству продуктам питания, воде и жилью, образованию и социальным и медицинским услугам, включая услуги по охране репродуктивного здоровья и материнства и услуги по борьбе с тропическими болезнями.

Пункт 149l. Снять скобки и внести поправки, с тем чтобы текст в измененном виде гласил:

Охват, при необходимости, женщин, признанных беженцами, программами профессиональной подготовки, включая языковую подготовку, обучение навыкам создания и планирования мелких предприятий и консультирование по всем формам насилия в отношении женщин, которое должно включать программы реабилитации для жертв пыток и лиц с психическими травмами. Правительства и другие доноры должны вносить должный вклад в осуществление программ помощи женщинам из числа беженцев, других перемещенных лиц, нуждающихся в международной защите, и перемещенных внутри страны женщин, в частности с учетом воздействия на принимающие страны, обусловленного ростом потребностей многочисленных групп беженцев и необходимостью расширения базы доноров и обеспечения более активного участия доноров в совместном несении бремени расходов.

Пункт 149n. Снять скобки.

Пункт 151a. Снять скобки и внести поправки, с тем чтобы текст в измененном виде гласил:

Поддержка и поощрение осуществления всеобщего права всех народов на самоопределение, провозглашенного, в частности, в Венской декларации и

Программе действий, путем организации специальных программ по вопросам руководства и обучения навыкам принятия решений.

Пункт 151b. Снять скобки и внести поправки, с тем чтобы текст в измененном виде гласил:

Повышение осведомленности общественности, соответственно, при помощи средств массовой информации, обучения на всех уровнях и специальных программ в целях распространения более глубоких знаний о положении женщин в колониях и самоуправляющихся территориях.
